



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và
Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

LÀM CÓ VẤP PHẠM

Ngày nay, phương tiện truyền thông là một phương thể hữu hiệu nhất để các tin tức được lan lẹ tới mọi nơi. Tin tức tốt cũng nhiều mà những tin tức gây nhiễu cũng lắm. Gương lành cũng có mà gương xấu lan tràn khắp nơi. Các phương tiện truyền thông khó được kiểm chứng kỹ lưỡng, nên có nhiều gương xấu dễ lây lan nhanh chóng đến nhiều người, đến mọi người, gây nên bầu khí ô nhiễm thật khó thở. Về phía thế giới, về phía xã hội cũng có nhiều gương tốt mà cũng đan xen nhiều gương xấu. Giáo Hội cũng có những gương xấu khiến có người bị lung lay đức tin. Chúa Giêsu đã có một quan điểm, một thái độ bất khoan nhượng đối với những kẻ gây nên gương mù, gương xấu, Ngài bảo :” ...thà buộc cối đá lớn vào cổ kẻ ấy mà ném xuống sông còn hơn “ (Mc 9, 42).

Thực tế, nếu xét khía cạnh tự nhiên, trong cuộc đời con người, chúng ta có lúc đã gây có vấp phạm cho người khác. Cha mẹ chưa sống trọn nghĩa vụ làm cha làm mẹ, khiến con cái không an tâm tin tưởng hoặc người cha say sưa, nghiện ngập sẽ làm con cái mất niềm tin. Người mẹ sống gian dối, nợ nần chồng chất, vay mượn lung tung sẽ khiến con cái không thể an tâm tin tưởng, cậy nhờ cha mẹ. Hoặc là con cái bất hiếu, hút sách, chơi bời, cờ bạc, không chịu học hành nghiêm túc sẽ làm cha mẹ buồn lòng, đau khổ vv... Nhưng người giáo dục kẻ khác, những nhà tu hành, những người lãnh đạo người khác sống không đúng với địa vị, vai trò của mình ,sẽ khiến nhiều người, cấp dưới thất vọng. Chúng ta nhiều khi vô tình hay cố ý đã làm tổn thương nhiều người vì những việc làm không tốt của chúng ta.

Chúng ta có thể gây có vấp ngã cho người khác. Tuy nhiên, nhiều khi chính việc gây ra có vấp phạm của chúng ta cho người khác lại là tội lỗi sâu xé thân xác chúng ta. Chúa Giêsu đã có một thái độ, một đòi hỏi cương quyết :” Nếu tay anh làm có cho anh sa ngã, thì chặt nó đi; thà cụt một tay mà được vào cõi sống còn hơn là có đủ hai tay mà phải sa hỏa ngục, phải vào lửa không hề tắt “ (Mc 9, 43). Lẽ dĩ nhiên, đòi hỏi của Chúa Giêsu không phải là nghĩa đen theo kiểu mất thế mất răng đền răng, mà Chúa đòi buộc chúng ta phải sống công chính, sống đạo đức, thánh thiện như Cha chúng ta ở trên trời. Nhưng chúng ta cũng không được coi thường đòi buộc này của Chúa Giêsu. Bởi vì, đã có người phải hy sinh một phần thân thể nào đó để tự cứu được mạng sống mình.

Sống ở đời, chúng ta thấy luôn có người khôn và người dại. Chúa Giêsu đã từng nói đến năm cô trinh nữ khôn ngoan và năm cô trinh nữ khờ dại trong Tin Mừng của Ngài đó sao? Năm cô trinh nữ khôn ngoan mang đèn mà lại đem theo dầu dự trữ, còn năm cô trinh nữ khờ dại mang đèn mà không mang dầu theo... Người khôn là người dám hy sinh cái gì cao quý để được cái cao quý hơn.

Nước Trời mà Đức Giêsu rao giảng đòi hỏi người ta phải quảng đại, hy sinh, dấn thân, liều mình. Sự sống vĩnh cửu đòi buộc con người “ thà mất mạng sống để tìm lại được mạng sống bởi vì ai tìm mạng sống mình thì sẽ mất, ai liều

mất mạng sống mình thì sẽ lại tìm được nó “ hoặc “ Ai muốn theo Thầy phải từ bỏ mình, vác thập giá của mình mà theo Thầy “. Tìm sự sống vĩnh cửu là điều quý nhất người khôn “ về bán hết gia tài mà muôn thuở ruộng ấy để tìm viên ngọc quý “.

“Tìm nước trời phải ”...về bán hết của cải, phân chia cho người nghèo khó, rồi đến đi theo Thầy”. Đây là cái nghịch lý của Tin Mừng. Chỉ ai khôn ngoan mới hiểu được những gì là cản trở người ấy đến với Chúa thì thà chặt tay, móc mắt hay đẩy xa mọi điều gì có thể làm cản trở họ đến với Chúa. Chúng ta phải dám đoạn tuyệt với tất cả những gì nhằm làm chúng ta khó tới với Chúa. Đoạn tuyệt với một tật xấu, đoạn tuyệt với tội lỗi nhiều khi còn đau đớn hơn khi ta chặt chân, móc mắt vv...

Vâng, chúng ta phải can đảm đoạn tuyệt, lìa xa những gì là xấu xa, những gì làm cản bước chúng ta tới Chúa. Có những hy sinh đòi chúng ta phải quảng đại, phấn đấu, thắng vượt. Phần xác và phần hồn luôn cần đi đôi với nhau. Nếu chúng ta mắc một bệnh nào đó đòi hỏi chúng ta phải giải phẫu thì mới cứu sống ta được thì có những lúc chúng ta cũng phải thanh tẩy tâm hồn chúng ta để chúng ta có con tim mới, bộ óc mới, cái nhìn mới để chúng ta nhận ra Nước Trời, nhận ra Thiên Chúa là Đấng cứu độ chúng ta.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho chúng con một trái tim mới, một con người mới để chúng con biết nhận ra Chúa nơi mọi người, nơi con người, nơi mỗi người. Xin Chúa giúp chúng con biết đẩy lùi những gì làm cản trở con đường dẫn chúng con đến với Chúa. Amen.

Lm Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG CHÍN

Ý nguyện Chung: Cầu cho những người trẻ ở Châu Phi có điều kiện về giáo dục và việc làm ở quốc gia của họ.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI VÀ TÔN TRỌNG SỰ SỐNG CON NGƯỜI – Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xướng lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huân Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thể siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, sẽ có kiệu và dâng hoa cho

Đức Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật ngày 14 tháng 10**, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 28 tháng 10**, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta sẽ hát kết lễ và đọc kinh tôn kính trước tượng đài Đức Mẹ. Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

– Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ cũng dành cả tháng 10 để cầu nguyện và cổ động cho việc **tôn trọng sự sống con người, từ lúc thụ thai cho đến lúc chết tự nhiên**. Các Giám Mục chọn **Chúa Nhật đầu tiên của tháng**, tức ngày 7 tháng 10 năm nay, làm **Ngày Tôn Trọng Sự Sống Con Người**. Các thánh lễ Chúa Nhật tuần tới sẽ đặc biệt cầu nguyện cho việc tôn trọng và bảo vệ sự sống của các thai nhi cũng như cho việc chấm dứt mọi hình thức tự tử hay giết người nhưng dưới chiêu bài giả tạo là giúp chết cách êm dịu hay nhân đạo (euthanasia – assisted suicide). Bên cạnh tháng 10 năm nay, Giáo Hội CG Hoa Kỳ cũng tổ chức và cử hành **Cử Động Giới Trẻ và Thánh Lễ Phò Sự Sống** vào ngày **Diễn Hành Toàn Quốc Phò Sự Sống (March for Life)**, tức thứ Sáu ngày 18 tháng Giêng năm tới (2019).

KÍNH VIẾNG TƯỢNG ĐỨC MẸ FATIMA DU HÀNH THẾ GIỚI – *Tượng Đức Mẹ Fatima du hành thế giới* sẽ đến Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam vào **thứ Bảy ngày 13 tháng 10** và **ở lại trong nhà thờ Giáo Xứ cho đến 7 giờ tối Chúa Nhật ngày 14 tháng 10**. Đức Trinh Nữ Maria đã ban không biết bao nhiêu ơn huệ, bao gồm các ơn hoán cải và chữa lành, qua hình tượng nổi tiếng này suốt trên 70 năm tượng du hành khắp thế giới.

Lịch Kính Viếng như sau:

Thứ Bảy ngày 13 tháng 10:

+ 6 giờ 25 đến 6 giờ 55 chiều: *Giáo Xứ lần chuỗi tôn kính chung* (trong lúc Cầu Minh Thánh)

+ 8 giờ 30 tối đến 10 giờ 30 tối: kính viếng cá nhân

Chúa Nhật ngày 14 tháng 10:

+ Tượng sẽ được *Giáo Xứ tôn kính chung*: 1. *qua việc rước kiệu lần chuỗi Mân Côi và dâng hoa trước lễ 9 giờ sáng* (bắt đầu lúc 8 giờ 35 sáng); 2. *qua việc lần chuỗi tôn kính chung trước lễ 11 giờ trưa* (từ 10 giờ 25 đến 10 giờ 50)

+ 1 giờ đến 4 giờ 30 chiều: Các thừa tác vụ và các hội đoàn trong giáo xứ (liên lạc với ông Bùi Văn Thư, trưởng ban phụng vụ, để sắp xếp cụ thể)

+ 4 giờ 30 đến 5 giờ 30 chiều: *Giáo Lý – Việt Ngữ*

+ 5 giờ 30 đến 7 giờ tối: Các sắc dân Á Châu khác (giáo dân của giáo xứ chúng ta vẫn có thể đến kính viếng cá nhân trong khoảng thời gian này).

Cũng lưu ý rằng tượng thánh du lịch sử này được làm năm 1947 bởi điêu khắc gia Bồ Đào Nha José Thedim dựa trên mô tả của chị Lucia về Đức Mẹ khi hiện ra cho chị và hai thánh Francesco và Jacinta. Đây là tượng thứ hai mà điêu khắc gia Thedim làm giống hệt với tượng thứ nhất như là cặp tượng sinh đôi. Tượng thứ hai được Đức Giám Mục Fatima làm phép vào ngày 13 tháng 10 năm 1947. Trong lúc tượng thứ nhất du hành phía đông (đã đến VN) thì tượng thứ hai du hành phía tây (gồm Bắc Mỹ và Nam Mỹ). Cũng nên biết là chính chị Lucia đã khẳng định chị chưa từng thấy tượng nào giống với hình Đức Mẹ hiện ra cho chị bằng cặp tượng sinh đôi này.

TUẦN LỄ THẾ GIỚI ĂN CHAY VÀ CẦU NGUYỆN *Lần Thứ 26 (The 26th International Week of Prayer and Fasting)*, một nỗ lực cộng tác giữa các Cha Dòng Mẹ Maria, Đạo Binh Maria (Legio Mariae), Vương Quốc Đức Kitô (Regnum Christi), Các Linh Mục Phò Sự Sống và nhiều tổ chức, nhóm Công Giáo khác, kêu gọi các cá nhân, các gia đình, các nhóm cầu nguyện, các giáo xứ **hiệp nhất trong 9 ngày (từ thứ Bảy 29/9 đến Chúa Nhật 7/10) để cầu nguyện và ăn chay**: 1. Cho hòa bình và sự ăn năn hoán cải của các dân tộc và các quốc gia; 2. Để xây dựng một nền văn hóa sự sống; 3. Để bảo vệ sự thánh thiêng của đời sống hôn nhân và gia đình; 4. Để khẩn cầu Thiên Chúa ban sự thánh thiện cho mọi con cái Giáo Hội.

Các giáo xứ được khích lệ làm các giờ thánh, lần chuỗi Mân Côi, dâng thánh lễ và hình thức hy sinh hay đền tội nào đó trong 9 ngày này.

Vào ngày khai mạc thứ Bảy 29/9, xin đến tham dự tại Vương Cung Thánh Đường Vô Nhiễm Nguyên Tội trong Washington, DC, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều. Thánh lễ trưa sẽ do Đức Cha Roy Edward Campbell, Giám Mục Phụ Tá Tổng Giáo Phận Washington, chủ tế và giảng thuyết. Ghi danh tham dự ngày khai mạc hoàn toàn miễn phí (xin ghi danh trên mạng www.iwopf.org). Để biết thêm thông tin xin vào www.iwopf.org hay gọi 888-478-PRAY (7729).

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – *Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này ngày 5 và 6 tháng Mười* là **thứ Sáu** và **thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

VĂN NGHỆ GIÁO XỨ - Để mừng kỷ niệm **30 năm Phong Thánh tử đạo VN** (19/6/1988) và **18 năm khánh thành Nhà Thờ Giáo Xứ** (4/11/2000), Giáo Xứ chúng ta sẽ tổ chức văn nghệ với chủ đề: **ĐỨC TRINH NỮ MARIA TRONG ĐỜI SỐNG GIÁO HỘI VÀ DÂN TỘC VN**. Để quy tụ đông đảo cũng như để thuận tiện thương thức với nhau, văn nghệ sẽ diễn ra vào **6 giờ chiều Chúa Nhật Ngày 4 Tháng 11 Năm 2018** tại *Nhà Hàng New Fortune* (16515 South Frederick Ave.; Gaithersburg, MD 20877). Vé tham dự và ủng hộ (về ẩm thực và chi phí văn nghệ) là **\$50.00 một người** (các em nhỏ Giáo Lý Việt Ngữ giúp trình diễn văn nghệ được miễn phí). Vé tham dự và ủng hộ được bán sau các thánh lễ cuối tuần này và các cuối tuần kế tiếp. Xin *liên lạc* với Thầy Phó Tế Nguyễn Thanh Nguyên (703 508 5109) và hai Thư Ký Giáo Xứ: Nguyễn Minh Hoàng và Phạm Khánh Phước (301 622 4895) nếu muốn biết thêm chi tiết cũng như nếu muốn mua vé.

QUẢNG ĐẠI THAM GIA VÀO QUỸ QUYỀN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ - Trong các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần 8-9/9/2018, Giáo Xứ đã mời gọi anh chị em đi lễ **lấy bì thư và phiếu cam kết** và **quảng đại đóng góp vào quỹ ba năm giúp các công trình bảo trì-sửa chữa lớn của giáo xứ**. Cha Chánh Xứ cũng đã giải thích về lý do của việc đóng góp quan trọng cần thiết này trong mỗi thánh lễ cũng như trong thư đính kèm với tờ Nguồn Sống trong các thánh lễ CN cuối tuần đó. Anh chị em nào đã điền xong phiếu cam kết xin gửi phiếu lại Giáo Xứ bằng bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật. Anh chị em nào chưa lấy bì thư và phiếu cam kết, xin lấy *phong bì quyền góp (đi kèm với phiếu cam kết) và thư của Chánh Xứ được để trên bàn cô Loan hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ*. Phong bì quyền góp sẽ tiếp tục được *phổ biến suốt năm*. Cũng giống như phiếu cam kết, anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật, nhưng xin dùng phong bì quyền góp cho quỹ ba năm để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách.

Cũng lưu ý: Đóng góp mỗi tháng của anh chị em sẽ được *đăng trong tờ Nguồn Sống* vào Chúa Nhật thứ nhất hay thứ hai của tháng kế tiếp. Anh chị em nào đóng hết một lần số tiền cam kết cho cả năm sẽ được *đăng lần đầu và lúc đúc kết cuối năm*.

KHÓA HỌC CHUNG CHUẨN BỊ HÔN NHÂN 2018 – Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Học Chung về Hôn Nhân Công Giáo kéo dài *hai ngày và bằng tiếng Việt* (thường gọi Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân) vào **cuối tuần ngày 20 và ngày 21 tháng Mười năm nay** trong Nhà Xứ, cụ thể là từ 9 giờ 30 sáng đến 4 giờ chiều thứ Bảy và từ 10 giờ 30 sáng đến 4 giờ 30 chiều Chúa Nhật. Khóa học chuẩn bị hôn nhân đương nhiên dành cho những anh chị nào muốn kết hôn theo luật Chúa và luật Giáo Hội Công Giáo. Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, điền đầy đủ, và giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hay gửi bưu điện đến cho ngài trước thứ Tư ngày 17 tháng 10. Xin lưu ý: (1) Đối với những đôi bạn sẽ kết hôn trong Giáo Xứ thì khóa học này *chỉ là một phần* trong chương trình chuẩn bị hôn nhân Công Giáo thôi, còn có những phần khác như mỗi đôi gặp riêng Cha Chánh Xứ *tối thiểu trước 6 tháng* để xin kết hôn và được điều tra về mặt giáo luật, để học hỏi, trao đổi thêm về hôn nhân, để chuẩn bị về phụng vụ vv... (2) Kể cả trong trường hợp hôn nhân dị giáo (ai giữ đạo nấy), *phía không Công Giáo vẫn buộc phải tham dự khóa học* để hiểu biết lập trường và quan điểm của đạo Công Giáo về đời sống và bổn phận hôn nhân. (3) Giáo xứ chỉ tổ chức khóa học chung về hôn nhân Công Giáo *mỗi năm một lần*: nên nếu ai không thông thạo tiếng Anh và dự định kết hôn *trước tháng 12 năm 2019* cần phải tham dự khóa học tháng 10 năm nay. (4) Những ai thông thạo tiếng Anh không cần tham dự khóa học này, thay vào đó có thể tham dự các khóa học chung về hôn nhân Công Giáo bằng tiếng Anh được tổ chức quanh năm trong Tổng Giáo Phận (xin liên lạc với văn phòng GX để biết thông tin về các khóa bằng tiếng Anh).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

1. Ghi Danh Học Giáo Lý sau Ngày Khai Giảng – Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ vẫn tiếp tục nhận đơn ghi danh học GL-VN nhưng chỉ đến cuối tháng 9. **Sau Chúa Nhật này, ngày**

30 tháng 9, nói chung chúng tôi sẽ không nhận học sinh nữa để bảo đảm phẩm chất kiến thức vì đã mất nhiều buổi học. Xin nhắc lại phụ huynh ghi danh cho con em sau ngày khai giảng cũng đóng thêm 50 usd (cho tất cả các em đi học) vào lệ phí vì ghi danh trễ.

2. Họp Phụ Huynh Học Sinh - Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành mời *tất cả phụ huynh mới*, tức những phụ huynh *có con em lần đầu tiên học Giáo Lý hay Việt Ngữ*, đến dự buổi họp đầu niên học vào **Chúa Nhật này, ngày 30 tháng 9, lúc 3 giờ chiều** trong *Cafeteria của trường White Oak*. Buổi họp này không những nhằm *phổ biến và giải thích một số điều quan trọng* phụ huynh cần biết về việc học của các em và tạo nên sự cộng tác tích cực hơn giữa phụ huynh và chương trình GL-VN, mà còn để Cha Chánh Xứ có dịp chia sẻ với quý vị về *những thách đố trong xã hội hiện tại đối với việc giáo dục con em chúng ta về đức Tin và nhân bản*.

3. Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học: Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh *liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em*. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ vì ngài không biết con em quý vị học lớp nào, thầy cô nào. Con em của quý vị chắc chắn phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

4. Đồ Dùng của Học Sinh: Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ chỉ chịu trách nhiệm cung cấp sách giáo khoa và sách bài tập. Phụ huynh nói chung *phải tự lo mua cho con em mình cặp, folder, bút, vở, giấy và các dụng cụ khác theo yêu cầu của thầy cô*.

5. Họp Trợ Tá (Teacher Assistant) Giáo Lý Viên và Giáo Viên Việt Ngữ: Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ của Giáo Xứ có buổi họp cho những em nào đã học xong chương trình Giáo Lý hay Việt Ngữ mà muốn làm *Teacher Assistant* hay Trợ Tá Giáo Lý Viên và Giáo Viên Việt Ngữ. Buổi họp sẽ vào **Chúa Nhật này, ngày 30 tháng 9, bắt đầu lúc 2 giờ 30 chiều** ở trong *cafeteria trường White Oak*. Để cho các em được nhận làm TA, Cha Chánh Xứ đòi hỏi sự cộng tác của phụ huynh. Thầy Nguyễn Khắc Minh và hai thầy khác trong Ban Điều Hành đặc trách các em TA. Phụ huynh nào muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với thầy Minh ở số 240 328 2124. Cũng xin lưu ý để được nhận làm TA cho Giáo Lý các em *phải tiếp tục học hỏi về giáo lý trong Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ* (các em đã thêm sức xong).

*We have a meeting this Sunday September 30 for those students who have completed 8th grade catechesis or Vietnamese language program and want to become Teacher Assistants (TA): The meeting will begin at 2:30 pm in the cafeteria of White Oak Middle School. **Attention:** To be a TA in the Catechetical Program, the student must continue to learn about faith through the Faith Formation Ministry of Post-Confirmation Youths*

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho

chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Sau kỳ hè, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho các bạn trẻ sau thêm sức sẽ có hoạt động sau trong tháng 9:

Thánh Lễ và Gặp Gỡ Đầu Năm Hoạt Động vào Chúa Nhật ngày 30 tháng 9: Thánh Lễ sẽ vào lúc **11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ. Sau thánh lễ, **từ 12 giờ30 đến 2 giờ 30:** các em sẽ gặp gỡ nhau, ăn trưa nhẹ, chia sẻ Lời Chúa, trao đổi và hiểu biết về chương trình mục vụ đức Tin cho năm hoạt động mới 2018-2019, và sau cùng là chơi thể thao. Chi tiết cụ thể sẽ thông báo thêm.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS-
After a summer break, Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in September:

Mass and Year-Opening Meeting on Sunday, September 30th:
the Mass will start at 11 am in the church basement. Right after Mass, from 12:30 pm to 2:30 pm, youths will meet with one another to have lunch refreshments, share the Word of God, socialize and learn about the Faith Formation Program for the activities-year 2018-2019, and finally play sports. More details will be provided later. If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).

CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH TÂM LINH CHO NHỮNG AI TỪNG PHÁ THAI - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau: ***Entering Canaan*** – *Having unresolved feelings about your abortion experience? You just don't feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? Come to an Entering Canaan – Day of Prayer and Healing (in English) on Saturday, November 10, 2018, 9 am – 5 pm. Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or hope@adw.org.*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that

divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call:1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

CẢM ƠN TỔ CHỨC TẾT TRUNG THU – Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ cảm ơn Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc của Giáo Xứ tổ chức cho các em nhỏ vui Tết Trung Thu với nhiều hương vị quê hương dân tộc.

Cử Hành Bí Tích Hôn Phối – Anh *Tôma Dương Hữu Đức* và chị *Anna Nguyễn Thị Kim Ngân (Katie)*, hai giáo dân trong Giáo Xứ, sẽ cử hành bí tích Hôn Phối trong thánh lễ vào Thứ Bảy tối ngày 6 tháng 10 lúc 2 giờ chiều trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho anh chị Đức Ngân luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích hôn nhân.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Lớp Luyện Thi Quốc Tịch Miễn Phí – Do Hội Người Mỹ Gốc Việt (Association of Vietnamese Americans) tổ chức. Bắt đầu từ *tháng 9 năm 2018* và kết thúc vào *tháng 5 năm 2019*. Chương trình gồm 3 khóa, mỗi khóa dài 3 tháng.

Địa điểm 1: Thư Viện White Oak 11701 New Hampshire Ave., White Oak, MD 20904 (rất gần nhà thờ giáo xứ), từ 10:15 am đến 11:45 am thứ Ba và thứ Năm hàng tuần;

Địa điểm 2: Văn Phòng Care People 901 Russell Ave., Gaithersburg, MD 20879, phòng 150 (đối diện Costco), từ 9 am đến 10:30 am thứ Hai và thứ Tư hàng tuần. *Xin liên lạc trực tiếp với văn phòng Hội Người Mỹ Gốc Việt (AVA) để đăng ký (có thể bắt đầu đăng ký từ ngày 20 tháng 8): 301 588 6862 (từ thứ Hai đến thứ Sáu, 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều), email: info@mdvietmutual.org, địa chỉ: 8121 Georgia Ave., #503, Silver Spring, MD 20910.*

Ý LỄ CHA DẰNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XXVI Thường Niên – Năm B
Thứ Bảy 09/29/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 6:00pm

✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên

✚ LH Mathêu Đặng Xuân Quang

- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Đaminh Phạm Viết Bình
- ✚ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✚ LH Dương Thanh & LH Võ Văn Vân mới qua đời
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và LH các thai nhi.
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Kim-Phúc
- ✚ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

Lễ Chủ Nhật XXVI Thường Niên – Năm B 09/30/2018

Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH Cha Giuse Việt
- ✚ LH Anphongsô
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy, giỗ 100 ngày
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✚ LH Maria Ngọc Nga
- ✚ LH Phêrô & LH Têrêxa
- ✚ LH Dương Thanh & LH Võ Văn Vân mới qua đời
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ Cầu cho các Đấng LH & các LH mồ côi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GĐ 2 họ Phạm, Bùi và GĐ Hùng-Hương

Lễ 9:00am

- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy, lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Phaolô Đặng Đức Tuấn
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✚ LH Tôma Hoàng Xuân Tửu
- ✚ LH Phaolô Trần Văn Lợi
- ✚ LH Giuse Lê Sáu
- ✚ LH Giuse Lê Đồng
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Văn Điềm
- ✚ LH Giuse và LH Anna
- ✚ LH Dương Thanh & LH Võ Văn Vân
- ✚ LH Maria Hoa Đổ & LH Maria P.D.
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho Bà Trần Thị Chiêm & GĐ Đông Hải
- ✚ Gia đình họ Tổng + Vũ dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu xin được ơn như ý nguyện

Lễ 11:00am

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy, giỗ 100 ngày
- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Vincente Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✚ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai & LH các Thai nhi
- ✚ LH Maria Đổ Thị Phú
- ✚ LH Giuse Đổ Phan Long
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Tô Thị Ngoan
- ✚ LH Phêrô & LH Anna
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Dương Thành & LH Võ Văn Vân mới qua đời
- ✚ LH Maria Hoa Đổ & LH P.D.
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các thai nhi
- ✚ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho GĐ Đôn và Nga Brandon
- ✚ Gia đình Lê Thị Phòng & GĐ Tâm Hạnh Lê dâng lời Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
- ✚ Gia đình Loan - Điều, gđ Tâm - Hạnh Lê dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện.

**Thứ Hai 10/01/2018 – Lễ Thánh Têrêxa Hải Đồng
Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam**

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí

- ✚ LH Dương Thanh & LH Võ Văn Vân mới qua đời
- ✚ Cầu cho các Đấng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn, mừng bổn mạng Thánh Têrêxa của Soeur Bê trên Thùy Liên, Soeur Thùy Dương & Soeur Trần Thị Thành Dòng Con Đức Bà Vô Nhiễm CDGXMVN

Thứ Ba 10/02/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Dương Thanh & LH Võ Văn Vân mới qua đời

Thứ Tư 10/03/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Dương Thanh & LH Võ Văn Vân mới qua đời
- ✚ Cầu xin ơn Bình an & sức khỏe cho GD Don-Nga Brandon
- ✚ GD Tâm Hạnh Lê dâng lời tạ ơn Chúa & cầu xin được ơn như ý nguyện

Thứ Năm 10/04/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Dương Thanh & LH Võ Văn Vân mới qua đời
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho các LH Tu sĩ đã qua đời.

Thứ Sáu Đầu tháng 10/05/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ sáng 8:00am

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Dương Thanh & LH Võ Văn Vân mới qua đời
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Một GD xin ơn thêm đức Tin cho con cháu

Lễ chiều 7:00pm

- ✚ LH Phanxicô Xavie Đinh Thái Liên

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
- ✚ Cầu cho LH các thầy Sáu đã qua đời trong TGP
- ✚ Cầu cho các thiện nguyện viên trong giáo xứ

Thứ Bảy 10/06/2018 Đầu Tháng Đức Mẹ Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ

Lễ sáng 8:00am

- ✚ LH Cha Jean Hoan Nguyễn Hữu Vịnh, mới qua đời
- ✚ LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn
- ✚ LH Anna Lê Thị Búp
- ✚ LH Micae Hồ Thiên
- ✚ LH Matta Lê Thị Linh
- ✚ LH GioanKim Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Maria Gòretti Phan Thị Rỡ

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
09/24/2018**

Quý Điều Hành:	\$ 24,393.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,603.00
Tiền Giỏ	\$1,588.00
Bao Thư	\$2,920.00
Chi Phiếu	\$2,095.00
2. Các khoản Thu Khác	\$17,790.00
Rau đậu hũ	\$300.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Cô Xuân bán rau	\$80.00
Thêm sức 2018	\$5,870.00
GLVN	\$ 9,630.00
Hoa bàn thờ	\$ 110.00
Hưu dưỡng GX Đà Nẵng	\$700.00
Đám cưới anh chị Dũng-Vân	\$ 100.00
Chi Trong Tuần:	\$10,751.66





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm
Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500